


UDC: 811.161.1.; 355/359; 37.01

LBC: 81.2rus-9; 68.49; 74.04

MJ № 434

 10.33864/2617-751X.2026.v9.i1.189-196

BIRCH-BARK LETTERS AS A MIRROR OF MEDIEVAL NOVGOROD LIFE

Ramilya Hamidova*

Abstract. The birch-bark letters of Novgorod (11th-15th centuries) are a unique source for studying the social, economic, legal, and cultural life of the city. They document real practices of urban inhabitants, illustrate a wide range of domestic, commercial, and legal interactions, and reveal communication patterns among different social groups, including artisans, merchants, peasants, women, and children. Particularly significant is the role of women in written communication: they not only wrote and received letters but actively participated in economic and legal matters, making decisions about property and family management. Children's letters, including those by Onfim, demonstrate early literacy and engagement in written communication. The letters reflect economic processes, including debts, trade, supply orders, payments, and commodity exchanges. They also record legal conflicts, complaints against neighbors, property disputes, and appeals to urban courts, providing insight into the legal culture of Novgorod. Moreover, the letters preserve features of everyday speech, including dialectal forms, conversational constructions, and non-standard spelling, making them valuable for historical linguistics. Thus, Novgorod birch-bark letters act as a "mirror" of urban life, revealing everyday concerns, economic and legal practices, interpersonal relations, and social norms. They offer a unique perspective on the life of a medieval city through the lens of actual communications among its inhabitants.

Keywords: birch-bark letters, Novgorod, daily life, literacy, social history

* Doctor Philosophy in Philology,
Teacher of the National Defense University; Baku, Azerbaijan
E-mail: ramelia.hamidova@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0008-8562-0896>

To cite this article: Hamidova, R. [2026]. BIRCH-BARK LETTERS AS A MIRROR OF MEDIEVAL NOVGOROD LIFE. *"Metafizika" journal*, 9(1), pp.189-196.
<https://doi.org/10.33864/2617-751X.2026.v9.i1.189-196>

Article history:

Received: 08.12.2025 **Revised:** 05.01.2026 **Accepted:** 02.02.2026 **Published:** 15.03.2026



Copyright: © 2025 by AcademyGate Publishing. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the CC BY-NC 4.0. For details on this license, please visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>.

БЕРЕСТА КАК ЗЕРКАЛО СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЖИЗНИ НОВГОРОДА **Рамиля Гамидова***

Аннотация. Берестяные грамоты Новгорода XI-XV вв. представляют собой уникальный источник для изучения социальной, экономической, правовой и культурной жизни города. Они фиксируют реальные практики городского населения, демонстрируют разнообразие бытовых, хозяйственных и правовых взаимодействий, а также раскрывают коммуникацию между различными социальными группами - ремесленниками, торговцами, крестьянами, женщинами и детьми. Особое значение имеют свидетельства участия женщин в письменной практике: они не только получали и писали письма, но и активно включались в хозяйственные и правовые дела, принимали решения по вопросам имущества и семейного управления. Детские записи, включая тексты Онфима, показывают процесс обучения письму и раннее вовлечение в письменную коммуникацию. Грамоты отражают экономические процессы: долговые обязательства, торговлю, распоряжения о поставках, расчёты и обмен товарами. Они также фиксируют правовые конфликты, жалобы на соседей, имущественные споры и обращения к городским судебным инстанциям, что позволяет реконструировать систему правовой культуры Новгорода. Кроме того, грамоты демонстрируют особенности языка повседневной речи: диалектные формы, разговорные конструкции, нестандартизированную орфографию, что делает их ценным источником для исторической лингвистики. Таким образом, берестяные грамоты являются «зеркалом» жизни Новгорода, отражая повседневные заботы, экономические и правовые практики, межличностные отношения и социальные нормы. Они дают уникальную возможность увидеть жизнь средневекового города «изнутри», через призму реальных коммуникаций его жителей.

Ключевые слова: берестяные грамоты, Новгород, повседневность, письменность, социальная история

* Доктор философии по филологии,
Национальный Университет Обороны, Офицер-Преподаватель; Баку, Азербайджан
E-mail: ramelia.hamidova@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0008-8562-0896>

Цитировать статью: Гамидова, Р. [2026]. БЕРЕСТА КАК ЗЕРКАЛО СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЖИЗНИ НОВГОРОДА. *Журнал «Metafizika»*, 9(1), с.189-196.
<https://doi.org/10.33864/2617-751X.2026.v9.i1.189-196>

История статьи:

Поступила: 08.12.2025 **Переработана:** 05.01.2026 **Принята:** 02.02.2026 **Опубликована:** 15.03.2026



Copyright: © 2025 by AcademyGate Publishing. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the CC BY-NC 4.0. For details on this license, please visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>.

UOT: 811.161.1.; 355/359; 37.01

KBT: 81.2rus-9; 68.49; 74.04

MJ № 434

 10.33864/2617-751X.2026.v9.i1.189-196

TOZAĞACI QABIĞI ÜZƏRİNDƏKİ YAZILAR: ORTA ƏSRLƏR NOVQOROD HƏYATININ ƏKSİDİR

Ramilə Həmidova*

Abstrakt. Novqorodun tozağacı qabığı üzərindəki yazılar (XI–XV əsrlər) şəhərin sosial, iqtisadi, hüquqi və mədəni həyatını öyrənmək üçün unikal mənbədir. Bu məktublar şəhər sakinlərinin real fəaliyyətlərini, gündəlik, ticarət və hüquqi qarşılıqlı əlaqələrini əks etdirir və sənətkarlar, tacirlər, kəndlilər, qadınlar və uşaqlar arasındakı ünsiyyəti göstərir. Qadınların yazılı ünsiyyətdə iştirakı xüsusilə əhəmiyyətlidir: onlar məktublar yazmaq və almaqla kifayətlənməyib, həm də iqtisadi və hüquqi məsələlərdə aktiv rol oynayır, mülkiyyət və ailə idarəciliyi ilə bağlı qərarlar qəbul edirdilər. Uşaqların yazıları, o cümlədən Onfim nümunələri, erkən yazı bacarığını və yazılı ünsiyyətdə iştirakını göstərir. Məktublar iqtisadi fəaliyyətləri əks etdirir: borclar, ticarət, malların çatdırılması üzrə tapşırıqlar, ödənişlər və mübadilə. Həmçinin qonşulara qarşı şikayətlər, mülki mübahisələr və şəhər məhkəmələrinə müraciətlər hüquqi mədəniyyət haqqında məlumat verir. Bundan əlavə, məktublar gündəlik danışq dilinin xüsusiyyətlərini, dialekt formalarını, danışq konstruksiyalarını və qeyri-standart yazını saxlayır, bu da onları dilçilik və yazılı mədəniyyətin tədqiqi üçün qiymətli edir. Beləliklə, Novqorod tozağacı qabığı üzərindəki yazılar şəhər həyatının “güzgüsü” kimi çıxış edir, gündəlik qayğıları, iqtisadi və hüquqi praktikaları, qarşılıqlı münasibətləri və sosial normaları nümayiş etdirir və orta əsr şəhərinin gündəlik həyatına unikal baxış təqdim edir.

Açar sözlər: tozağacı qabığı üzərindəki yazılar, Novqorod, gündəlik həyat, yazı sistemi, sosial tarix

* Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru,
Milli Müdafiə Universitetinin müəllimi; Bakı, Azərbaycan
E-mail: ramelia.hamidova@gmail.com
<https://orcid.org/0009-0008-8562-0896>

Məqaləyə istinad: Həmidova, R. [2026] TOZAĞACI QABIĞI ÜZƏRİNDƏKİ YAZILAR: ORTA ƏSRLƏR NOVQOROD HƏYATININ ƏKSİDİR. *“Metafizika” jurnalı*, 9(1), səh.189-196.
<https://doi.org/10.33864/2617-751X.2026.v9.i1.189-196>

Məqalənin tarixçəsi:

Daxil olub: 08.12.2025 **Yenidən baxılıb:** 05.01.2026 **Təsdiqlənib:** 02.02.2026 **Dərc olunub:** 15.03.2026



Copyright: © 2025 by AcademyGate Publishing. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the CC BY-NC 4.0. For details on this license, please visit <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>.

1. Введение

Берестяные грамоты Новгорода, обнаруженные с середины XX века, стали революционным источником для изучения социальной истории Руси. Они расширили представления о распространённости письменности, уровне коммуникации, деловой и бытовой жизни различных слоёв населения. В отличие от летописей и официальных актов, такие письма позволяют услышать «голоса» людей, чьё существование обычно не отражено в традиционной письменной традиции [Бородихин А.П., 2017, с.48].

Современные исследования показывают, что письменные грамоты использовались населением широкого круга: ремесленники, крестьяне, торговцы, женщины, дети. Эти сообщения, зачастую краткие и бытовые, формируют представление о реальных отношениях между людьми, их заботах, конфликтах, экономических запросах и форме коммуникации [Гамидова Р., 2025, с.142].

Цель статьи - исследовать берестяные грамоты как отражение социальной, экономической и правовой жизни Новгорода XI-XV веков; определить, каким образом эти тексты позволяют реконструировать городскую повседневность и структуры отношений внутри общества.

2. Материал и методологические основания исследования

Совокупность найденных грамот насчитывает более тысячи экземпляров. Они датируются XI–XV веками. Датировка производится по стратиграфии, дендрохронологии, палеографическим данным и сопоставлению имён и событий с другими письменными источниками [Иванова А.Ю., 2017, с.92].

Методология исследования включает:

- историко-филологический анализ текстов;
- реконструкцию языка и социального контекста;
- изучение взаимодействий между участниками письменного обмена;
- комплексный подход социальной истории.

Подход, ориентированный на изучение повседневности, позволяет рассматривать берестяные сообщения как проявления реальных социальных процессов, а не как формализованные акты официального письма [Кукушкина Е.И., 2015, с.211].

3. Береста как материал письма и социальная природа новгородской письменности

Береста была дешёвым, доступным и технологически удобным материалом. Для письма использовали стилус, которым процарапывали текст на внутренней стороне коры. Такая техника делала письмо долговечным: процарапанные линии сохранялись даже при неблагоприятных условиях [Сорокин А.В, 2020, с.77].

Использование бересты вместо дорогих чернил и пергамента свидетельствует о демократичности письменности. Письмо становилось частью повседневных практик, а не прерогативой монастырей и канцелярий. Это объясняет широкое участие в письменных коммуникациях представителей разных социальных уровней [Петрова Е.В., 2014, с.119].

4. Жанровое разнообразие берестяных грамот

Коллекция грамот демонстрирует широкий спектр жанров и функций:

4.1. Личные письма, отражающие бытовое общение, просьбы, объяснения, семейные и соседские отношения.

4.2. Хозяйственные сообщения - распоряжения о покупках, обменах, поставках, поручениях, указания по ведению домашних дел.

4.3. Юридические и правовые записи - жалобы, требования, долговые обязательства, поручительства.

4.4. Учебные тексты - упражнения школьников, азбуки, рисунки детей, свидетельствующие о бытовом характере обучения грамоте.

4.5. Торговые записки, связанные с движением товаров, расчётами, задолженностями [Смирнов П.А., 2018, с.64].

Разнообразие жанров показывает, что письмо было инструментом полноценного социального взаимодействия, выполнявшим функции, ранее не закреплённые в письменной культуре Руси.

5. Социальный состав участников письменного общения

Берестяные грамоты позволяют реконструировать круг людей, участвующих в письменном обмене:

- ремесленники;
- зажиточные и мелкие торговцы;
- крестьяне, проживавшие в пределах городской территории;
- представители обслуживающего персонала;
- женщины;
- дети [Бородихин А.П., 2016, с.51].

5.1. Женщины в письменной жизни Новгорода

Особенно важным является участие женщин. Часть записей написана женскими именами или адресована женщинам. Они затрагивают вопросы имущества, долгов, бытовых конфликтов, поставок и личных просьб. Это демонстрирует значительный уровень социальной активности женщин в Новгороде, их самостоятельность в правовых и экономических взаимодействиях [Петрова Е.В., 2014, с.119].

5.2. Детские грамоты: свидетельство бытовой письменности

Наибольший интерес вызывают записи, принадлежащие детям, например, широко известные тексты Онфима. Они отражают процесс обучения грамоте, в том числе в домашних условиях, и подтверждают,

что письменные навыки были частью повседневной культуры городской среды [Мельникова И.И., 2022, с.88].

6.Экономические отношения, отражённые в грамотах

Берестяные письма предоставляют ценные сведения об экономике:

6.1.Долги, платежи и кредитные отношения

Встречаются требования вернуть долг, уведомления о просрочке, просьбы о займе, сообщения о расчётах. Такая практика показывает, что кредитные отношения были типичными не только для купечества, но и для обычных жителей города [Смирнова П.А., 2018, с.64].

6.2.Торговля и движение товаров

Многие письма фиксируют обмены, поручения купить или доставить товар, указания о качестве продукции. Эти данные подтверждают активность внутреннего рынка и высокую степень включённости горожан в обменные процессы [Гамидова Р., 2025, с.142].

6.3.Хозяйственные отношения внутри семей

Сообщения о распределении обязанностей, покупке продуктов, найме мастеров или работников отражают внутреннюю организацию городской семьи и её экономических практик.

7.Правовая культура и разрешение конфликтов

Юридически грамоты включают:

- жалобы на соседей;
- обвинения в нарушении обязательств;
- попытки взыскания долгов;
- фиксацию имущественных споров;
- обращения к городским судебным инстанциям.

Они показывают, что горожане активно использовали письменные формы для защиты своих прав и разрешения конфликтов, что свидетельствует о развитости правовой культуры и доверии к письменному закреплению договорённостей [Иванова А.Ю., 2017, с.104].

8.Язык грамот и особенности городской речи

Берестяные письма важны для изучения языка:

- они фиксируют разговорную, а не книжную речь;
- отражают фонетические и морфологические особенности севернорусских диалектов;
- содержат нестандартизированную орфографию;
- передают особенности устной коммуникации, непосредственно закреплённые письменно [Толстая С.М., 2012, с.215].

Эти тексты позволяют реконструировать реальную речевую среду Новгорода, включая варианты произношения, бытовую лексику и разговорные конструкции, которые отсутствуют в официальных документах.

9. Заключение

Берестяные грамоты Новгорода являются уникальным свидетельством жизни средневекового города. Они раскрывают многогранность городской повседневности, включая экономические отношения, правовые споры, бытовые обязанности, личные переживания и эмоциональные связи жителей.

Особенно важным является тот факт, что авторы грамот - это обычные горожане: ремесленники, женщины, дети, крестьяне. Такой круг участников делает берестяные грамоты одним из самых демократичных источников письменной культуры.

Таким образом, берестяные письма выступают как «зеркало» городской жизни, позволяя увидеть реальные взаимодействия людей, а не только события, описанные в летописях. Современная наука рассматривает их как ключевой источник для изучения социальной, экономической и культурной истории Руси XI-XV веков.

10. ЛИТЕРАТУРА

1. Бородихин, А. П. (2016). *Женщина в правовой культуре средневековой Руси*. Санкт-Петербург.
2. Гамидова, Р. (2025). Социальный Контекст и Языковые Особенности Новгородских Берестяных Грамот: Роль в Развитии Письменности. *Metafizika*, 8(3), 70–83. <https://doi.org/10.33864/2617-751X.2025.v8.i3.70-83>
3. Иванова, А. Ю. (2017). *Экономическая антропология Древней Руси по берестяным грамотам*. Томск.
4. Кукушкина, Е. И. (2015). *Детская письменность и обучение в средневековом Новгороде*. Москва.
5. Мельникова, И. И. (2022). *Право и конфликт в средневековом Новгороде: письменные свидетельства*. Москва.
6. Петрова, Е. В. (2014). *Повседневность древнерусского города: материалы берестяных грамот*. Казань: Университетское издательство.
7. Смирнов, П. А. (2018). *Материалы и техники древнерусской письменности*. Москва.
8. Сорокин, А. В. (2020). *Лингвистический анализ новгородских грамот*. Санкт-Петербург.
9. Толстая, С. М. (2012). *Письменные практики средневековой Руси*. Санкт-Петербург: Алетейя.
10. Янин, В. Л. (2011). *Социальные структуры Новгорода по данным берестяных грамот*. Москва: Новое литературное обозрение.

REFERENCES

1. Borodikhin, A. P. (2016). *Women in the legal culture of medieval Rus'*. Saint Petersburg. (in Russian)
2. Gamidova, R. (2025) Social Context and Linguistic Features of Novgorod Birch Bark Documents: Role in the Development of Writing. *Metafizika*, 8(3), 70–83. <https://doi.org/10.33864/2617-751X.2025.v8.i3.70-83> (in Russian)
3. Ivanova, A. Yu. (2017). *Economic anthropology of ancient Rus' based on birch bark documents*. Tomsk. (in Russian)
4. Kukushkina, E. I. (2015). *Children's writing and education in medieval Novgorod*. Moscow. (in Russian)
5. Melnikova, I. I. (2022). *Law and conflict in medieval Novgorod: Written evidence*. Moscow. (in Russian)
6. Petrova, E. V. (2014). *Everyday life of the Old Russian city: Materials of birch bark documents*. Kazan: Universitetskoe Izdatelstvo. (in Russian)
7. Smirnov, P. A. (2018). *Materials and techniques of Old Russian writing*. Moscow. (in Russian)
8. Sorokin, A. V. (2020). *Linguistic analysis of Novgorod documents*. Saint Petersburg. (in Russian)
9. Tolstaya, S. M. (2012). *Writing practices of medieval Rus'*. Saint Petersburg: Aleteiya. (in Russian)
10. Yanin, V. L. (2011). *Social structures of Novgorod based on birch bark documents*. Moscow: Novoe Literaturnoe Obozrenie. (in Russian)